

I went to the house
but did not enter

Hilliard Ensemble

CONTROTENORE/KONTRATENOR
DAVID JAMES

TENORE/TENOR
ROGERS COVEY-CRUMP

TENORE/TENOR
STEVEN HARROLD

BARITONO/BARITON
GORDON JONES

CONCETTO, MUSICA E REGIA
KONZEPT, MUSIK UND REGIE
HEINER GOEBBELS

SCENE E LUCI/BÜHNENBILD UND LICHT
KLAUS GRÜNBERG

COSTUMI/KOSTÜME
FLORENCE VON GERKAN

SOUND DESIGN
WILLI BOPP

ASSISTENTE/ASSISTENZ SOUND DESIGN
WOLFRAM SANDER

ASSISTENTE ALLE SCENE
BÜHNENBILDASSISTENZ
CAROLINA ESPIRITO SANTO

CAPO MACCHINISTA - DIRETTORE DI SCENA
BÜHNENMEISTER-INSPIZIENT
NICOLAS BRIDEL

CAPO ELETTRICISTA/BELEUCHTUNGSMEISTER
ROBY CARRUBA

SOUND DESIGN
WILLI BOPP

VIDEO
STÉPHANE JANVIER

TECNICI/TECHNIKER
ALEXIS NABET
RENÉ PÉRISSET
PHILIPPE PUGLIERINI

VESTITRICE/GARDEROBIERE
CHRISTINE ARIAS

TOURMANAGER
ELODIE LOUBENS

SOTTO LA DIREZIONE TECNICA DI
UNTER DER TECHNISCHEN LEITUNG VON
MICHEL BEUCHAT

IN COLLABORAZIONE ARTISTICA E TECNICA
CON I COLLABORATORI DEL
THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE.
IN KÜNSTLERISCHER UND TECHNISCHER
ZUSAMMENARBEIT MIT DER EQUIPE DES
THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE.

PERSONALE TECNICO E AMMINISTRATIVO
DELLA FONDAZIONE TEATRO COMUNALE
E AUDITORIUM - BOLZANO
TECHNISCHES PERSONAL UND VERWALTUNG
DER STIFTUNG STADTTHEATER UND
KONZERTHAUS – BOZEN

CON TESTI DI/MIT TEXTEN VON
T. S. ELIOT
MAURICE BLANCHOT
FRANZ KAFKA
SAMUEL BECKETT

MUSICA/MUSIK
HEINER GOEBBELS

© EDITORE/MUSIKVERLAG
G. RICORDI & CO. (MÜNCHEN)

RAPPRESENTANTE PER L'ITALIA
VERTRETUNG IN ITALIEN
EDIZIONI UNIVERSAL MUSIC PU-
BLISHING RICORDI S.R.L., MILANO

PRODUZIONE/PRODUKTION
THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE (CH)

COPRODUZIONE/KOPRODUKTION
EDINBURGH INTERNATIONAL FESTIVAL
2008 (GB),
SCHAUSPIELFRANKFURT (D),
TEATRO COMUNALE DI BOLZANO
STADTTHEATER BOZEN (I),
GRAND THÉÂTRE DE LUXEMBOURG (LU),
MUSICA, FESTIVAL INTERNATIONAL
DES MUSIQUES D'AUJOURD'HUI DE
STRASBOURG (CH)

COREALIZZAZIONE/KOREALISATION
CAROLINA PERFORMING ARTS AT THE
UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT
CHAPEL HILL (USA),
HOPKINS CENTER,
DARTMOUTH COLLEGE, HANOVER (USA).

CON IL GENTILE SOSTEGNO DELLA
FONDAZIONE CULTURALE SVIZZERA PRO
HELVETIA PER LA TOURNÉE.
MIT UNTERSTÜTZUNG DER
SCHWEIZER KULTURSTIFTUNG PRO
HELVETIA FÜR DIE TOURNÉE.

PERSONALE TECNICO E AMMINISTRATIVO DELLA
FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E
AUDITORIUM - BOLZANO
TECHNISCHES PERSONAL UND VERWALTUNG
STIFTUNG STADTTHEATER UND
KONZERTHAUS - BOZEN

FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E
AUDITORIUM
STIFTUNG STADTTHEATER UND KONZERTHAUS
PIAZZA VERDI/VERDIPLATZ 40
39100 BOLZANO/BOZEN

DIRETTORE/DIREKTOR
MANFRED SCHWEIGKOFER

REDAZIONE/REDAKTION
ROBERTO VALENTINO
MARION THÖNI

GRAFICA/GRAPHIK
GRUPPE GUT

STAMPA/DRUCK
FOTOLITO LONGO



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO



Wir stiften Kultur
Promuoviamo cultura



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

O P E R A / O P E R

I went to the house but did not enter

CONCERTO SCENICO IN TRE QUADRI/SZENISCHES KONZERT IN DREI BILDERN

GIO/DO 04.12.08	ORE 20.00 UHR
VEN/FR 05.12.08	ORE 20.00 UHR

105' (SENZA INTERVALLO/OHNE PAUSE)

MUSICA/MUSIK
HEINER GOEBBELS

CASA EDITRICE/VERLAG
© G. RICORDI & CO. (MÜNCHEN)

RAPPRESENTANTE PER L'ITALIA
VERTRETUNG IN ITALIEN
EDIZIONI UNIVERSAL MUSIC PUBLISHING
RICORDI S.R.L., MILANO

HILLIARD ENSEMBLE
DAVID JAMES CONTRATENORE/KONTRATENOR
ROGERS COVEY-CRUMP TENORE/TENOR
STEVEN HARROLD TENORE/TENOR
GORDON JONES BARITONO/BARITON

PRIMA ASSOLUTA/URAUFFÜHRUNG
28.08.08
EDINBURGH INTERNATIONAL
FESTIVAL

TEATRO COMUNALE
BOLZANO

STADTTHEATER
BOZEN

www.ntbz.net
Tickets: +39 0471 053 800

STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

Wir stiften Kultur
Promuoviamo cultura

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

I went to house but did not enter

I went to house but did not enter viene definito dall'autore, uno dei massimi compositori contemporanei, un concerto scenico in tre quadri. Ogni quadro è ambientato in epoche e spazi differenti e prende spunto da un testo letterario del XX secolo, rispettivamente uscito dalla penna di un giovanile T. S. Eliot (*The Lovesong of J. Alfred Prufrock*), di Maurice Blanchot (*La folie du jour*), Franz Kafka (*Der Ausflug ins Gebirge*) e di Samuel Beckett (*Worstward Ho*). Nonostante siano rigorosamente diversi tra loro, i testi hanno qualcosa in comune: delineano un "Io" anonimo, frammentato, moltitudine di voci e di sfaccettature in cui il lettore non può affidarsi a personaggi e ruoli chiaramente definiti. Il loro linguaggio – benché differente – non offre alcuna promessa di sicurezza. E tutti i testi hanno in comune la diffidenza verso le forme narrative lineari, persino quando questi stessi testi sono pieni di storie. I racconti non rivelano il loro senso, spesso paradossale, se non quando gli ascoltatori li completano. Lo spettacolo si configura come un concerto scenico in tre quadri di cui è assoluto protagonista l'**Hilliard Ensemble**, il quartetto vocale inglese (David James controtene, Rogers Covey-Crump e Steven Harrold tenori, Gordon Jones baritono) apprezzato in tutto il mondo per le sue splendide interpretazioni di musica medievale, rinascimentale ma anche contemporanea. Nella realizzazione di questo suo nuovo lavoro, Goebbels si è avvalso del suo abituale team di collaboratori: Klaus Grünberg (scene e luci), Florence von Gerkan (costumi), Willi Bopp (suono).

Heiner Goebbels opera da decenni seguendo una personale ricerca che lo ha portato a traguardi di considerevole originalità espressiva. Nei suoi lavori mantiene un saldo legame con il testo, in una ideale fusione fra arte del suono e arte della parola. In questa prospettiva spicca la lunga, proficua collaborazione con lo scrittore Heiner Müller. Altri autori ai quali il compositore tedesco ha attinto sono: Edgar Allan Poe, Alain Robbe-Grillet, Rainald Goetz, Francis Ponge, Elias Canetti e Joseph Conrad. Da quando ha

dato avvio al suo composito percorso artistico, Goebbels si è cimentato con la musica improvvisata, con musiche per il teatro, il cinema, la danza, con piúce radiofoniche. Tra i suoi numerosi lavori, *Die Befreiung Des Prometheus, Surrogate Cities*, la cui versione discografia è valsa all'autore una Grammy Nomination, *Schwartz Auf Weiss*, composto all'indomani della scomparsa di Heiner Müller, *Landscapes With Argonauts*, il tributo ad Hans Eisler di *Eislermaterial*, e il recente *Eraitjaritjaka- musée des phrases*.

Fondato nel 1974, assumendo la propria denominazione in omaggio a Nicholas Hilliard, grande miniaturista inglese del XVI secolo, l'Hilliard Ensemble è specializzato nel repertorio medioevale e rinascimentale, ma ormai frequenti sono le incursioni del rinomato quartetto inglese nel contemporaneo, soprattutto accanto ad Arvo Pärt. Di assoluto rilievo è pure la collaborazione con il sassofonista norvegese Jan Garbarek, testimoniata da due album, il fortunatissimo *Officium e Mnemosyne*.

Roberto Valentino

1° quadro/1. Bild
T. S. Eliot (1911/1917)
The Love Song of J. Alfred Prufrock
Das Liebeslied des J. Alfred Prufrock/Il canto d'amore di J. Alfred Prufrock

2° quadro/2. Bild
Maurice Blanchot (1948/1973)
la folie du jour
Der Wahnsinn des Tages/La follia del giorno

Franz Kafka (1912/1913)
Der Ausflug ins Gebirge
La gita in montagna/Excursion into the mountains

3° quadro/3. Bild
Samuel Beckett (1983)
Worstward Ho
Aufs Schlimmste zu

I went to house but did not enter

Der Titel signalisiert bereits, dass nicht viel passieren wird. Aber vielleicht gehört gerade das zu den Geheimnissen der Musiktheaterarbeit von Heiner Goebbels. Sie kommt ohne großes Spektakel aus und übt dennoch (oder gerade deshalb?) eine große Anziehung auf den Zuschauer aus. So beruht auch die einzigartige Intensität in den Aufführungen des Hilliard Ensembles, dessen Stimmen ein mittelalterlicher Musikgeschult sind, auf einer wundersam zurückhalten- den Präsenz, die sich darin sehr von der Eitelkeit unterscheidet, mit der sich ein dramatischer Gesangsstil oft an der Rampe der Opernbühne orientiert. Diese Faszination für die vokale Eindringlichkeit bildet den Ausgangspunkt für Heiner Goebbels' jüngste szenische Komposition, die er am Théâtre Vidy-Lausanne mit demselben Team erarbeitet hat.

I went to the house but did not enter ist ein szenisches Konzert in drei Bildern. Jedes dieser Bilder ist in sich abgeschlossen und jeweils einem Text der Literatur des 20. Jahrhunderts gewidmet. Obgleich streng voneinander getrennt, haben diese unterschiedlichen Texte doch Eines im Blick: einem fragmentierten anonymen ‚Ich‘ viele Stimmen und Facetten zu verleihen, bei denen sich der Leser aber nicht mehr auf fest umrissene Figuren und Rollen verlassen kann. Ihre Sprache, so unterschiedlich sie auch ist, verspricht keine Sicherheit. Und allen Texten ist das Misstrauen gegenüber linearen Erzählformen gemeinsam, auch wenn die Texte voller Geschichten sind. Diese Erzählungen geben ihren oft paradoxen Sinn nur preis, wenn wir sie als Zuhörer vervollständigen. Vielleicht ist das szenische Konzert eine Reise, die von den heroischen Protagonisten – „lauter Niemand“ wie Kafka sie nennt – gar nicht angetreten wird. Und sie spielt in drei Zeiten, drei Räumen, die ortlos sind – also überall und nirgends.

Allen voran *The Love Song of J. Alfred Prufrock* eines der bekanntesten Gedichte des jungen T. S. Eliot. Schon im Titel deutet sich die glücklose Unangemessenheit des Unterfangens an: wer

wirklich ein Liebeslied schreiben möchte, sollte vielleicht nicht so formell auf den korrekt buchstabierten Initialen bestehen....Und obwohl dieser Lovesong mit den besten Vorsätzen beginnt – „Let us go then, You and I...“ – scheint es nicht danach, als würde Prufrock sein Zimmer je verlassen. Von solchen Widersprüchen leben auch die anderen Texte dieses Abends: „Erzählen Sie uns genau was passiert ist!“ Wer spricht bei Maurice Blanchot in *Der Wahnsinn des Tages*? Ein Polizist, ein Patient, ein Arzt, die Schwestern, das Gesetz? Wenn das alles ein Geständnis ist oder ein Verhör, wer ist dann schuldig? Und wer hat wem ein Glas ins Gesicht geworfen? Eine Erzählung? Nein, nie wieder. Schließlich ist es bei Samuel Beckett der Sog „Aufs Schlimmste zu“ (*Worstward Ho*) der vielleicht am radikalsten unsere Sprache, Worte, Zeichen in Frage stellt; und das könnte tatsächlich schlecht ausgehen, wäre da nicht das „bessere Scheitern“ Becketts mit seiner knappen verdichteten Sprache – die Utopie der ästhetischen Form.

Heiner Goebbels ist 1952 in Neustadt geboren und lebt seit 1972 in Frankfurt/Main. Von 1971 bis 1978 Studium der Soziologie und Musik in Frankfurt am Main. Nach frühen Kompositionen von Film- und Theatermusik gehörten Mitte der 80er Jahre szenische Konzerte und komponierte Hörstücke zum Schwerpunkt seiner Arbeiten, meist nach Texten von Heiner Müller: *Verkommenes Ufer, Die Befreiung des Prometheus, Der Mann im Fahrstuhl, Wolokolamsker Chaussee* I-V u.a. Er hat zahlreiche Kompositionen für Ensemble und großes Orchester (z.B. *Surrogate Cities*, 1994) geschaffen und seine Kompositionen wurde durch viele Ensembles zeitgenössischer Musik (Ensemble Modern, Asko-Ensemble Amsterdam, London Sinfonietta u.a.) und Orchester (z.B. Junge Deutsche Philharmonie, Bochumer Symphoniker, Berliner Philharmoniker) aufgeführt. Seit Beginn der 90er Jahre kommt die Komposition und Regie eigener Musiktheaterstücke dazu, u.a. *Ou bien le débarquement désastreux* (1993), *Schwarz auf Weiss* (1996), *Eislermaterial* (1998),

Hashirigaki (2000), *Landschaft mit entfernten Verwandten* (2003), *Eraritjaritjaka* (2004) und *Stifters Dinge* (2007). Neben Klanginstallationen zur Wiedereröffnung des Centre Georges Pompidou / Paris (IRCAM), Zusammenarbeiten mit Licht- und Videokünstlern (Mischa Kuball, Michal Rovner u.a.) hat Goebbels auch zahlreiche Aufsätze und Veröffentlichungen, Vorträge und die Anthologie *Komposition als Inszenierung* (Verlag der Autoren) publiziert. Zahlreiche internationale Schallplatten-, Hörspiel-, Theater- und Musikpreise. Er war 'composer in residence' beim Lucerne Festival (2003), bei den Bochumer Symphonikern 2003/2004, Mitglied der Akademie der darstellenden Künste, Frankfurt und der Akademie der Künste in Berlin sowie Honorable Fellow am Dartington College of Arts und Fellow am Wissenschaftskolleg zu Berlin 2007/08. Heiner Goebbels ist Professor und geschäftsführender Direktor am Institut für Angewandte Theaterwissenschaft der Justus Liebig Universität Gießen und seit 2006 Präsident der Hessischen Theaterakademie.

Das Hilliard Ensemble wird allgemein als der Welt sublimstes Ensemble vokaler Kammermusik gesehen, und sein Ruhm ist höchstwahrscheinlich konkurrenzlos in beiden Bereichen, dem der Alten und der Neuen Musik. Sein distinguerter Stil und seine hoch entwickelte Musikalität führen den Hörer sowohl ins Repertoire des Mittelalters und der Renaissance als auch in speziell für die Gruppe geschriebene Werke von Komponisten wie Arvo Pärt, John Cage, Gavin Bryars, Giya Kancheli und Heinz Holliger. Der dichte und abwechslungsreiche Aufführungskalender des Ensembles beläuft sich auf etwa hundert Konzerte pro Jahr. Zu den wesentlichen Tourneen in Europa, mit Schwerpunkt im Mittelmeerraum und in Mitteleuropa, kommen regelmäßige Reisen nach Japan, Kanada und in die Vereinigten Staaten.